

【濟】 tsē

對應華語	多
用例	濟話、濟少
民眾建議	多
用字解析	<p>臺灣閩南語表示「多少」的「多」，說成「tsē/tsuē」，相對於「少」的「tsió」。「tsē/tsuē」、「tsió」這一對詞的聲母同為舌尖塞擦音，和湘西苗語（花垣縣吉衛話）的「ts'u<sup>35</sup>（多）」「z'o<sup>53</sup>（少）」、瑤語勉方言（江底話）的「tsham<sup>52</sup>（多）」「tsu<sup>52</sup>（少）」、瑤語牛尾寨土語的「tsju<sup>33</sup>（多）」「tsho<sup>53</sup>（少）」等苗瑤語同用塞擦音或擦音，具有相對應的現象，有可能具有同源關係。如果臺灣閩南語的「tsē/tsuē」不是漢語，就有可能找不到適當的漢字，但是如果要找一個代用的漢字來表示「多」，我們仍然可以有比較好的選擇。</p> <p>《廣韻》上聲齊韻：「濟，定也；止也；齊也；亦濟濟多威儀兒；又水名，出王屋；亦州；又姓。子禮切。」（精母四等開口齊韻）相當於臺灣閩南語的 tsé。此字本義為河流名稱（見說文解字），或用為渡過河流之義，或用為完成、停止之義。各漢語經典之注釋都無「多」義，只有疊詞「濟濟」才有「多威儀兒」（不是「多」）的含義。「濟濟」一詞應該是記音字，也就是假借字，但是這個假借字，在音、義上都有接近臺灣閩南語「tsē/tsuē」的地方，因此，雖然聲調上有第二調和第七調的不同、語義上有「多」和「多威儀」的差異，大多數的學者還是採用為「代用字」。</p> <p>有人建議採用「多」字。查《廣韻》下平聲齊韻：「多，眾也；重也；又貝多，樹名，葉如枇杷葉。得何切。」（端母一等開口歌韻）相當於臺灣閩南語的 to。此字至少自甲骨文和金文的時代，亦即在中國的商代和周代，已經用為「多少」的「多」。例如：「多公」（各祖先）、「多君」（諸國君王）、「多神」（眾神）、「多福」、「多釐」（多福氣）等等。《說文夕部》說：「多，重也，从重夕。夕者相繹也、故為多。重夕為多，重日為疊。」（夕即月，一個“月”就夠了，兩個“月”就多了。）如果從甲金來看，“夕”為物或肉，多了一“夕”就是多。「多」的詞義和臺灣閩南語「tsē/tsuē」相合，但是，其聲韻調目前還找不到同源關係；從「多」得聲的字，像「移」、「侈」等字也看不出有語源之跡，因此採用「濟」還是比「多」字妥當。</p>

	同時，「多」字在臺灣閩南語裡已有「多謝」、「多數」、「差不多」、「多情」、「多多指教」等用法，讀音為 to。如果再用來表記 tsē 的音義，一字多音，容易導致困擾，因此不宜採用「多」字。
--	---

## 【誠】 tsiânn

對應華語	很、非常
用例	誠貴、誠好
民眾建議	成、甚
用字解析	<p>臺灣閩南語表示「很、非常」，會用「誠」字，例如：「彼个查某誠嬌。」（那個女人很美麗。）、「台北誠遠。」（台北很遠。）這個「誠」看起來相當特別，其實是音義都合適的本字。</p> <p>「誠」，《廣韻》平聲清韻「是征切」下有：「誠，審也；敬也；信也。」「是征切」屬禪母梗攝開口三等，相當於臺灣閩南語的 <b>sîng</b>（文讀音）、<b>tsiânn</b>（白讀音）。這韻部的字大體都有文讀為 <b>-ing</b> 而白讀為 <b>-iann</b> 的對應關係，其聲母也有文（<b>s-</b>）：白（<b>ts-</b>）之不同。《說文解字言部》：「誠，信也。从言成聲。」《孟子盡心上》：「反身而誠」趙岐注：「誠者，實也。」《易經》：「修辭立其誠」孔穎達疏：「誠，謂誠實也。」「誠」可以用「實」、「信」來解說，用現代的話來說就是「實在、可靠」的意思，後來虛化為副詞，表示強調，相當於現代華語的「實在」、「很」、「非常」，在語義的演化上是合理的。整個說來，「誠」是一個語音嚴密對應、語詞合理對當的本字。</p> <p>有人建議寫為「甚」、「成」。</p> <p>「甚」，《廣韻》去聲沁韻：「甚，太過。時鳩切。」「時鳩切」屬審母深攝開口三等，相當於臺灣閩南語的 <b>sîm</b>，這是義合音異的字，不宜採用。</p> <p>「成」，《廣韻》平聲清韻：「成，畢也；就也；平也；善也；亦州名。……是征切。」「是征切」屬禪母梗攝開口三等，相當於臺灣閩南語的 <b>sîng</b>（文讀音）、<b>siânn</b>、<b>tsiânn</b>、<b>tshiânn</b>（白讀音）。這是語音雖合而詞義相異的字，所以也不採用。</p>

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

[http://www.edu.tw/EDU\\_WEB/EDU\\_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji\\_960523.pdf](http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf)



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」  
2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>